

# STRANGER — THINGS —

**ITALIANO**

**CREATO DA**

The Duffer Brothers

**EPISODIO 3.01**

**"Chapter One: Suzie, Do You Copy"**

L'estate porta nuovi lavori e romanticismo in erba. Ma l'umore cambia quando la radio di Dustin riprende una trasmissione russa, e Will sente che qualcosa non va.

**SCRITTO DA:**

The Duffer Brothers

**DIRETTO DA:**

The Duffer Brothers

**DATA DI BROADCAST ORIGINALE:**

04.07.2019

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

**PERSONAGGI**

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Jake Busey	...	Bruce
Cary Elwes	...	Mayor Larry Kline
Maya Hawke	...	Robin
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Caroline Arapoglou	...	Winnie Kline
Francesca Reale	...	Heather Holloway

1  
00:00:17,600 --> 00:00:19,894  
28 GIUGNO 1984

2  
00:03:59,364 --> 00:04:00,573  
Compagno Generale.

3  
00:04:03,451 --> 00:04:04,994  
Ci siamo quasi.

4  
00:04:05,453 --> 00:04:06,621  
Lo vede anche lei.

5  
00:04:06,913 --> 00:04:08,831  
Abbiamo fatto progressi.

6  
00:04:09,249 --> 00:04:10,375  
Serve solo altro tem...

7  
00:04:24,472 --> 00:04:26,015  
Vi concedo un anno.

8  
00:04:28,476 --> 00:04:30,770  
Sì, Compagno Generale.

9  
00:05:04,971 --> 00:05:06,806  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

10  
00:05:55,188 --> 00:06:01,361  
CAPITOLO UNO  
SUZIE, MI RICEVI?

11  
00:06:07,283 --> 00:06:09,494  
UN ANNO DOPO

12  
00:06:40,817 --> 00:06:43,945  
Mike... piantala!

13  
00:06:44,028 --> 00:06:45,113  
Mike!

14

00:06:46,406 --> 00:06:47,323  
Piantala!

15  
00:06:48,074 --> 00:06:49,450  
Mike!

16  
00:06:50,785 --> 00:06:51,869  
Smettila!

17  
00:06:53,871 --> 00:06:56,332  
- Non ti piace?  
- No!

18  
00:07:32,076 --> 00:07:33,619  
Dieci centimetri minimo!

19  
00:07:33,703 --> 00:07:35,746  
Apri la porta. Dieci centimetri!

20  
00:07:38,875 --> 00:07:40,918  
Undi, apri la porta.

21  
00:07:41,836 --> 00:07:43,129  
Apri la...

22  
00:07:46,215 --> 00:07:47,049  
Che c'è?

23  
00:07:52,889 --> 00:07:54,682  
Oddio, che ridere!

24  
00:07:54,891 --> 00:07:56,142  
Hai visto che faccia?

25  
00:07:56,934 --> 00:07:58,519  
Sembrava un pomodoro!

26  
00:07:58,895 --> 00:08:00,271  
Un pomodoro grasso!

27  
00:08:00,730 --> 00:08:03,065

- Vorrei essere ancora con te.  
- Lo so.

28

00:08:03,149 --> 00:08:04,066  
Anch'io.

29

00:08:04,150 --> 00:08:06,360  
Ma ci vediamo domani, ok?  
Appena svegli.

30

00:08:06,444 --> 00:08:07,487  
Domani.

31

00:08:11,949 --> 00:08:15,870  
CENTRO COMMERCIALE STARCOURT

32

00:08:25,505 --> 00:08:26,756  
- Sei in ritardo.  
- Scusate!

33

00:08:26,839 --> 00:08:28,132  
- Di nuovo.  
- Ci perdiamo l'inizio.

34

00:08:28,216 --> 00:08:30,176  
Sì, se continuate a piagnucolare.  
Andiamo!

35

00:08:30,259 --> 00:08:32,094  
"Se continuate a piagnucolare."

36

00:08:32,512 --> 00:08:34,597  
- Piantala.  
- Fammi indovinare.

37

00:08:34,680 --> 00:08:35,681  
Avevi da fare.

38

00:08:36,057 --> 00:08:37,600  
Molto maturo, Lucas.

39

00:08:37,683 --> 00:08:39,727

"Undi, vorrei poter pomiciare per sempre,

40

00:08:39,810 --> 00:08:41,646  
e non vedere mai più i nostri amici."

41

00:08:41,729 --> 00:08:42,897  
Piantala, Lucas.

42

00:08:42,980 --> 00:08:44,565  
- A Willy fa ridere.  
- Infatti!

43

00:08:44,649 --> 00:08:47,568  
Che c'è da ridere?  
Voglio stare un po' con la mia ragazza.

44

00:08:47,652 --> 00:08:49,820  
Io lo sto facendo proprio adesso!

45

00:08:53,032 --> 00:08:55,326  
- Ehi!  
- Scusate! Permesso!

46

00:08:55,660 --> 00:08:57,620  
Scusate!

47

00:08:57,828 --> 00:08:59,497  
- Scusate, permesso.  
- Scusi.

48

00:08:59,872 --> 00:09:01,082  
- Ehi!  
- Attento!

49

00:09:01,165 --> 00:09:03,167  
Sì, attento, nerd!

50

00:09:03,251 --> 00:09:04,544  
Non dovresti essere a nanna?

51

00:09:04,627 --> 00:09:06,087  
Non dovresti essere morto?

52  
00:09:06,170 --> 00:09:07,922  
- Psicopatica!  
- Coglione!

53  
00:09:08,005 --> 00:09:09,465  
- Sfigata!  
- Faccia da scoregge!

54  
00:09:10,007 --> 00:09:11,342  
Molto maturo!

55  
00:09:18,808 --> 00:09:20,893  
Ehi, scemo, ci sono i tuoi bambini.

56  
00:09:22,395 --> 00:09:24,230  
Di nuovo? Sul serio?

57  
00:09:30,278 --> 00:09:31,237  
Forza!

58  
00:09:32,405 --> 00:09:34,198  
Giuro, se lo dite in giro...

59  
00:09:34,282 --> 00:09:35,283  
Siamo morti!

60  
00:09:42,582 --> 00:09:43,499  
Via libera.

61  
00:09:48,754 --> 00:09:51,632  
IL GIORNO DEGLI ZOMBI

62  
00:09:55,469 --> 00:09:56,345  
Scusate.

63  
00:10:01,017 --> 00:10:03,060  
IL FILM DI OGGI

64  
00:10:03,144 --> 00:10:04,103  
Visto? È fatta.

65  
00:10:04,186 --> 00:10:07,106  
- Ci siamo persi i trailer.  
- Ma non il film. Faccia da scoregge.

66  
00:10:17,074 --> 00:10:18,326  
- Skittles.  
- Grazie.

67  
00:10:35,593 --> 00:10:37,261  
- Oh, no.  
- Ma dai!

68  
00:10:44,560 --> 00:10:45,561  
Ma che cavolo...?

69  
00:10:47,521 --> 00:10:48,356  
Strano...

70  
00:10:54,987 --> 00:10:56,364  
È inutile, scemo.

71  
00:10:56,447 --> 00:10:57,448  
Ma davvero?

72  
00:12:14,358 --> 00:12:15,443  
Sia la luce!

73  
00:12:51,896 --> 00:12:52,813  
Tutto bene?

74  
00:12:54,899 --> 00:12:55,733  
Sicuro?

75  
00:12:57,276 --> 00:12:58,110  
Certo.

76  
00:13:12,833 --> 00:13:13,667  
Merda!

77  
00:13:15,711 --> 00:13:17,171

Merda...!

78

00:13:17,254 --> 00:13:18,172  
Che c'è?

79

00:13:18,255 --> 00:13:19,840  
- Sono quasi le nove!  
- Eh?

80

00:13:19,924 --> 00:13:22,301  
Non abbiamo aggiustato l'ora  
dopo il black-out...

81

00:13:22,384 --> 00:13:23,552  
Oh, merda!

82

00:13:40,444 --> 00:13:42,363  
- Aspetta.  
- Mangio al lavoro.

83

00:13:42,446 --> 00:13:43,322  
Faccio tardi.

84

00:13:43,405 --> 00:13:45,366  
- La guancia.  
- Basta...

85

00:13:45,616 --> 00:13:47,827  
- Devo scappare, ciao.  
- Come ti pare.

86

00:13:49,662 --> 00:13:50,496  
Che schifo.

87

00:13:50,579 --> 00:13:54,083  
Non ti farà così schifo,  
quando ti innamorerai.

88

00:13:54,166 --> 00:13:56,335  
Io non mi innamorerò mai.

89

00:14:01,924 --> 00:14:03,008

Cos'è successo?

90

00:14:03,217 --> 00:14:04,093  
Non lo so.

91

00:14:20,609 --> 00:14:22,903  
BOB NEWBY  
SUPEREROE

92

00:14:24,530 --> 00:14:25,906  
Puoi andare più veloce?

93

00:14:25,990 --> 00:14:28,868  
Vuoi che si fermi?  
È già tanto se funziona!

94

00:14:28,951 --> 00:14:30,828  
Jonathan, non posso far tardi.

95

00:14:30,911 --> 00:14:33,747  
- Nemmeno io.  
- Ma io in particolar modo.

96

00:14:33,831 --> 00:14:36,584  
- Tu gli vai a genio comunque.  
- Anche tu!

97

00:14:36,667 --> 00:14:39,712  
Apprezzano solo che gli porti il caffè.

98

00:14:39,795 --> 00:14:44,550  
Non gli vado a genio, né mi rispettano  
come essere umano con un cervello.

99

00:14:44,633 --> 00:14:47,386  
Devi solo avere un po' di pazienza.

100

00:14:47,469 --> 00:14:49,889  
Sono un po' all'antica. Ma...

101

00:14:49,972 --> 00:14:52,391  
...quando capiranno quanto sei brava,

cambieranno.

102

00:14:52,474 --> 00:14:55,102  
Non mi serve  
un discorso di incoraggiamento.

103

00:14:55,227 --> 00:14:57,354  
Ti prego... accelera.

104

00:15:06,947 --> 00:15:10,075  
Qui Capo Oro di ritorno alla base.  
Mi ricevete? Passo.

105

00:15:10,993 --> 00:15:13,954  
Capo Oro di ritorno alla base.  
Mi ricevete? Passo.

106

00:15:14,580 --> 00:15:16,790  
Ripeto: qui Capo Oro

107

00:15:16,874 --> 00:15:19,335  
di ritorno alla base. Mi ricevete? Passo.

108

00:15:19,710 --> 00:15:22,254  
- Ripeto: quel dannato Capo Oro...  
- Dusty!

109

00:15:22,338 --> 00:15:24,965  
- Cosa?  
- Rilassati, per l'amor del cielo.

110

00:15:25,049 --> 00:15:26,884  
Sono a portata, ma non rispondono.

111

00:15:26,967 --> 00:15:29,261  
Sei via da un mese, tesoro.  
Magari si sono...

112

00:15:29,720 --> 00:15:30,679  
...scordati.

113

00:15:56,664 --> 00:15:58,666

Almeno tu sei contenta che sia tornato.

114

00:16:38,998 --> 00:16:40,290  
È solo un sogno.

115

00:16:41,333 --> 00:16:42,209  
Stai sognando.

116

00:16:54,888 --> 00:16:55,848  
Ora!

117

00:17:04,815 --> 00:17:06,942  
BENTORNATO A CASA, DUSTIN!

118

00:17:13,157 --> 00:17:14,366  
Bomba!

119

00:17:22,708 --> 00:17:28,255  
- Marco!  
- Polo!

120

00:17:42,478 --> 00:17:43,312  
Signore.

121

00:17:44,521 --> 00:17:45,689  
Sta smontando.

122

00:18:00,329 --> 00:18:02,790  
Che lo spettacolo... abbia inizio.

123

00:18:39,243 --> 00:18:40,285  
Ehi, ciccione!

124

00:18:41,203 --> 00:18:42,830  
Non si corre!

125

00:18:42,996 --> 00:18:45,332  
Fattelo ripetere e sei espulso a vita.

126

00:18:45,415 --> 00:18:47,209  
Vuoi essere espulso a vita, ciccione?

127  
00:18:48,085 --> 00:18:49,336  
Proprio come pensavo.

128  
00:18:54,466 --> 00:18:55,717  
Buongiorno, signore.

129  
00:18:55,801 --> 00:18:57,302  
Buongiorno, Billy.

130  
00:18:57,845 --> 00:18:59,179  
Bel costume, sig.ra Wheeler.

131  
00:18:59,555 --> 00:19:00,514  
Grazie.

132  
00:19:17,239 --> 00:19:20,033  
CHIUSO - CI SIAMO TRASFERITI  
ALLO STARCOURT

133  
00:19:20,117 --> 00:19:22,911  
AFFITTASI

134  
00:19:25,164 --> 00:19:28,500  
SALVIAMO IL CENTRO CITTÀ! NO ALLO  
STARCOURT! MARTEDÌ ALLE 6:00 MUNICIPIO

135  
00:19:38,886 --> 00:19:39,761  
Hai da fare?

136  
00:19:39,845 --> 00:19:42,055  
Sei il primo cliente, quindi...

137  
00:19:45,225 --> 00:19:46,268  
E ora che c'è?

138  
00:19:47,519 --> 00:19:50,647  
E poi Undi mi ha... sbattuto la porta.

139  
00:19:50,731 --> 00:19:51,899  
In faccia!

140  
00:19:53,275 --> 00:19:56,236  
È colpa di quello stronzetto di Mike.

141  
00:19:56,320 --> 00:19:58,238  
La sta corrompendo!

142  
00:19:58,322 --> 00:20:00,866  
E prima o poi esplodo, Joyce.

143  
00:20:00,949 --> 00:20:02,910  
Datti una calmata, Hopper.

144  
00:20:02,993 --> 00:20:04,494  
Si devono lasciare!

145  
00:20:04,578 --> 00:20:06,163  
Non sta a te deciderlo.

146  
00:20:06,246 --> 00:20:09,708  
Passano troppo tempo assieme.

147  
00:20:10,417 --> 00:20:12,002  
Sei d'accordo, vero?

148  
00:20:12,085 --> 00:20:14,963  
Si baciano e basta, no?

149  
00:20:15,380 --> 00:20:17,758  
Sì, ma di continuo!

150  
00:20:17,841 --> 00:20:20,135  
Di continuo!

151  
00:20:20,219 --> 00:20:23,013  
Ok? Non è normale!

152  
00:20:23,180 --> 00:20:24,640  
Non è salutare...

153

00:20:24,723 --> 00:20:27,351  
Non puoi separarli con la forza.

154  
00:20:27,517 --> 00:20:29,645  
Non sono più bambini, Hop.

155  
00:20:29,728 --> 00:20:30,896  
Sono adolescenti.

156  
00:20:30,979 --> 00:20:33,482  
Se gli dai ordini come un poliziotto,  
si ribellano.

157  
00:20:33,565 --> 00:20:34,900  
È normale.

158  
00:20:34,983 --> 00:20:37,486  
Dovrei lasciare  
che facciano come gli pare?

159  
00:20:37,569 --> 00:20:40,656  
Non dico questo.  
Dovresti... parlarci.

160  
00:20:40,739 --> 00:20:43,075  
No. Parlare non serve a niente.

161  
00:20:43,158 --> 00:20:45,744  
Non devi urlare. O dare ordini.

162  
00:20:45,827 --> 00:20:47,454  
Devi parlarci.

163  
00:20:48,247 --> 00:20:49,957  
A cuore aperto.

164  
00:20:51,708 --> 00:20:52,960  
A cuore aperto?

165  
00:20:53,877 --> 00:20:54,711  
In che senso?

166

00:20:54,795 --> 00:20:58,382  
Ti siedi e ci parli da amico.

167

00:20:58,465 --> 00:21:01,218  
Io ho notato  
che se ci parli da pari a pari,

168

00:21:01,301 --> 00:21:02,803  
allora ti ascoltano.

169

00:21:02,886 --> 00:21:05,430  
E poi puoi stabilire delle regole.

170

00:21:06,306 --> 00:21:07,891  
- Regole...  
- Sì, ma,

171

00:21:07,975 --> 00:21:11,812  
Hop, qualsiasi cosa dicano  
è importantissimo

172

00:21:11,937 --> 00:21:13,063  
mantenere la calma.

173

00:21:13,146 --> 00:21:15,399  
Non puoi arrabbiarti.

174

00:21:17,776 --> 00:21:19,861  
Magari potresti farlo al posto mio?

175

00:21:21,196 --> 00:21:24,032  
Sì, che puoi. Passa dopo il lavoro, dai.

176

00:21:25,117 --> 00:21:27,703  
Funziona solo se ci parli tu.

177

00:21:29,454 --> 00:21:30,289  
Ma...

178

00:21:31,081 --> 00:21:34,042  
- Ma?

- Magari potrei aiutarti...

179

00:21:34,501 --> 00:21:36,670  
...a trovare le parole giuste.

180

00:21:53,478 --> 00:21:54,980  
- Grazie, cara.  
- Ecco.

181

00:21:55,981 --> 00:21:56,898  
Per te.

182

00:21:57,316 --> 00:21:58,900  
- Grazie.  
- Prego.

183

00:22:01,486 --> 00:22:03,196  
No...! Nancy!

184

00:22:03,864 --> 00:22:05,032  
Scusa.

185

00:22:09,161 --> 00:22:10,746  
Un pezzo sull'Iran?

186

00:22:10,829 --> 00:22:12,122  
Voglio qualcosa di zona.

187

00:22:12,205 --> 00:22:14,583  
Quest'anno c'è anche  
un concorso di bellezza.

188

00:22:14,666 --> 00:22:17,210  
Intendevo per il titolo centrale.

189

00:22:17,294 --> 00:22:19,171  
Si vede che non conosci Lucy Lebrock.

190

00:22:19,254 --> 00:22:21,590  
Non ci starebbe mai, nel titolo centrale!

191

00:22:23,008 --> 00:22:23,884  
Signori!

192  
00:22:23,967 --> 00:22:26,219  
Si stampa tra sei ore.  
Voglio qualcosa di solido.

193  
00:22:26,303 --> 00:22:27,637  
Sono solide eccome!

194  
00:22:30,432 --> 00:22:31,808  
Che ne dite dello Starcourt?

195  
00:22:35,604 --> 00:22:37,022  
Ho solo...

196  
00:22:37,105 --> 00:22:37,981  
...pensato...

197  
00:22:38,774 --> 00:22:40,859  
Il centro commerciale piace a tutti, ma...

198  
00:22:40,942 --> 00:22:43,362  
...quanti negozi hanno chiuso,  
dal suo arrivo?

199  
00:22:44,154 --> 00:22:46,615  
Cinque solo sulla Main.

200  
00:22:46,698 --> 00:22:48,658  
Sta trasformando la nostra città,

201  
00:22:48,742 --> 00:22:51,953  
- in un modo...  
- "La morte della provincia americana."

202  
00:22:52,037 --> 00:22:52,913  
Mi piace.

203  
00:22:52,996 --> 00:22:54,289  
Parecchio.

204  
00:22:54,998 --> 00:22:57,501  
Ma ho qualcosa di ancor più piccante.

205  
00:22:57,584 --> 00:23:01,880  
La scomparsa della senape  
dal mio hamburger.

206  
00:23:05,092 --> 00:23:06,593  
Saprai seguire gli indizi

207  
00:23:06,676 --> 00:23:09,429  
e risolvere il caso del condimento  
mancante, Nancy Drew?

208  
00:23:10,931 --> 00:23:11,848  
Scusi.

209  
00:23:14,893 --> 00:23:17,604  
Attento, Phil,  
vuole rubarti il posto!

210  
00:23:20,190 --> 00:23:21,024  
Oddio.

211  
00:23:21,441 --> 00:23:22,359  
Meglio?

212  
00:23:22,859 --> 00:23:23,902  
Brucia comunque.

213  
00:23:27,656 --> 00:23:28,490  
Nuovo brufolo?

214  
00:23:30,033 --> 00:23:31,034  
Che ti dice la testa?

215  
00:23:31,118 --> 00:23:32,327  
Chiedevo soltanto!

216  
00:23:33,412 --> 00:23:35,330  
Lo chiamo... l'Orologio Perenne.

217  
00:23:35,789 --> 00:23:39,334  
A energia eolica.  
Praticissimo per l'Apocalisse.

218  
00:23:41,002 --> 00:23:44,589  
E ora... lo Slammer.

219  
00:23:48,844 --> 00:23:49,928  
Forte, eh?

220  
00:23:50,011 --> 00:23:51,096  
Ma questo...

221  
00:23:51,513 --> 00:23:53,390  
...è il mio capolavoro.

222  
00:23:55,725 --> 00:23:58,437  
E ora... ecco a voi...

223  
00:23:59,312 --> 00:24:00,605  
...Cerebro.

224  
00:24:02,023 --> 00:24:04,067  
E cosa sarebbe?

225  
00:24:04,151 --> 00:24:07,737  
Un ripetitore radio unico  
e non ancora assemblato.

226  
00:24:09,322 --> 00:24:12,284  
Praticamente... un baracchino CB.

227  
00:24:12,367 --> 00:24:14,369  
La versione super lusso!

228  
00:24:14,453 --> 00:24:17,497  
Questo gioiellino riceve alla perfezione  
e copre enormi distanze.

229  
00:24:17,581 --> 00:24:19,583

Dal Polo Nord al Polo Sud!

230

00:24:20,417 --> 00:24:23,545  
Posso parlare con la mia ragazza  
quando e dove voglio.

231

00:24:24,379 --> 00:24:25,297  
Ragazza?

232

00:24:26,673 --> 00:24:28,258  
Quindi si chiama Suzie?

233

00:24:28,341 --> 00:24:30,260  
Suzie con la "Z". Vive in Utah.

234

00:24:30,343 --> 00:24:31,678  
Ragazze al campo scientifico?

235

00:24:31,761 --> 00:24:33,972  
- Suzie ci va. È un genio.  
- È carina?

236

00:24:34,055 --> 00:24:36,183  
Tipo Phoebe Cates, ma più sexy.

237

00:24:36,266 --> 00:24:38,685  
- Che fate?  
- Parliamo con la ragazza di Dustin.

238

00:24:39,060 --> 00:24:40,145  
Ragazza?

239

00:24:43,732 --> 00:24:46,443  
Ok, una pallina al cioccolato.  
Un dollaro e 25.

240

00:24:47,360 --> 00:24:48,278  
Nient'altro?

241

00:24:49,321 --> 00:24:51,156  
Oh, la Purdue.

242  
00:24:51,448 --> 00:24:53,408  
- Di classe.  
- Sì, non vedo l'ora.

243  
00:24:55,076 --> 00:24:57,454  
Ci ho pensato anch'io, sai?

244  
00:24:57,746 --> 00:24:59,706  
Alla Purdue.  
Ma sai cosa mi sono detto?

245  
00:25:00,373 --> 00:25:02,792  
Che sarebbe meglio  
fare un po' di esperienze,

246  
00:25:02,876 --> 00:25:05,170  
prima dell'università.  
Vedere che effetto fa.

247  
00:25:05,253 --> 00:25:08,840  
Tipo, non so, provare  
a guadagnarsi da vivere...

248  
00:25:10,008 --> 00:25:10,884  
Scusa.

249  
00:25:10,967 --> 00:25:13,386  
- Credo sia importante.  
- Importantissimo.

250  
00:25:13,470 --> 00:25:15,180  
Beh, è stato un piacere.

251  
00:25:15,305 --> 00:25:17,140  
Forse dovremmo, non so...

252  
00:25:17,224 --> 00:25:19,392  
...vederci, questo week-end.  
Oh, scusa.

253  
00:25:20,352 --> 00:25:22,145  
Non so, magari quello dopo...

254  
00:25:22,229 --> 00:25:23,688  
Beh... ho da fare.

255  
00:25:24,147 --> 00:25:25,315  
Tranquilla. Io...

256  
00:25:25,398 --> 00:25:29,444  
Io lavoro, questo week-end.  
Quello dopo è meglio.

257  
00:25:29,528 --> 00:25:31,488  
No. Mi dispiace, non posso.

258  
00:25:31,571 --> 00:25:33,782  
Ok. Grazie.

259  
00:25:34,282 --> 00:25:37,077  
Io... Questo è il mio primo giorno.

260  
00:25:39,663 --> 00:25:42,040  
Un altro due di picche.

261  
00:25:42,791 --> 00:25:44,793  
E sono già sei, Popeye.

262  
00:25:44,876 --> 00:25:46,044  
SEI GRANDE - FAI PENA

263  
00:25:46,127 --> 00:25:47,128  
Sì, so contare.

264  
00:25:47,212 --> 00:25:49,005  
Vuol dire che fai pena.

265  
00:25:49,089 --> 00:25:50,549  
Sì, so anche leggere.

266  
00:25:50,632 --> 00:25:51,800  
Da quando?

267

00:25:51,883 --> 00:25:53,426  
È questo stupido cappello.

268

00:25:53,510 --> 00:25:56,054  
Copre la cosa più bella che ho.

269

00:25:56,137 --> 00:25:58,557  
Già, le regole aziendali sono una palla.

270

00:25:59,349 --> 00:26:03,436  
Sai, è un'idea folle,  
ma hai mai pensato di...

271

00:26:04,104 --> 00:26:05,021  
...dire la verità?

272

00:26:05,105 --> 00:26:07,107  
Non mi prendono  
nemmeno le scuole tecniche,

273

00:26:07,190 --> 00:26:09,526  
quello stronzo di mio padre  
vuole darmi una lezione,

274

00:26:09,609 --> 00:26:12,779  
guadagno tre dollari l'ora  
e non ho un futuro? Quella verità?

275

00:26:13,488 --> 00:26:14,656  
Ehi, a ore 12.

276

00:26:15,949 --> 00:26:17,742  
Oh, merda. Ok...

277

00:26:18,702 --> 00:26:19,744  
Io mi butto.

278

00:26:20,829 --> 00:26:21,913  
E sai che ti dico?

279

00:26:22,622 --> 00:26:25,542

- Si fottano, le regole aziendali.  
- Oddio, ora sei un altro.

280  
00:26:25,625 --> 00:26:26,459  
Vero?

281  
00:26:27,085 --> 00:26:29,212  
Ehi, della nave! Non vi avevo viste.

282  
00:26:29,296 --> 00:26:32,132  
Volete salpare con me  
su questo delizioso oceano?

283  
00:26:32,215 --> 00:26:34,884  
Sono il vostro capitano, Steve Harrington.

284  
00:26:35,343 --> 00:26:36,177  
Oddio.

285  
00:26:36,261 --> 00:26:38,513  
Chi vuole un po'  
di variegato alla ciliegia?

286  
00:26:38,597 --> 00:26:40,056  
No? Nessuna?

287  
00:26:40,140 --> 00:26:42,601  
Coppa grande? Quattro cucchiaini?

288  
00:26:42,684 --> 00:26:45,145  
Potete dividervelo? No?  
Fa così caldo.

289  
00:26:45,687 --> 00:26:48,231  
So che è una conversazione difficile...

290  
00:26:48,815 --> 00:26:52,736  
..ma spero tu sappia  
che ti voglio tanto bene.

291  
00:26:52,819 --> 00:26:54,779  
- E so che...

- Guardala negli occhi.

292

00:26:59,075 --> 00:27:00,285  
E so che...

293

00:27:01,161 --> 00:27:03,163  
...anche voi vi volete tanto bene.

294

00:27:03,246 --> 00:27:04,623  
Io non parlo così.

295

00:27:04,706 --> 00:27:07,000  
Continua. Forza.

296

00:27:08,460 --> 00:27:12,839  
Motivo per cui credo sia importante  
stabilire delle regole...

297

00:27:13,757 --> 00:27:15,759  
...in futuro...

298

00:27:17,135 --> 00:27:19,346  
Non sbirciare. Lo sai, su.

299

00:27:20,263 --> 00:27:22,641  
...in modo tale da creare un ambiente...

300

00:27:24,017 --> 00:27:25,060  
...in cui...

301

00:27:25,477 --> 00:27:27,020  
...sentirci a nostro agio,

302

00:27:27,604 --> 00:27:29,230  
con fiducia,

303

00:27:29,981 --> 00:27:31,107  
e disposti a...

304

00:27:32,901 --> 00:27:34,611  
"Condividere le nostre emozioni"...

305  
00:27:34,694 --> 00:27:37,238  
...condividere le nostre emozioni...  
Non funzionerà mai.

306  
00:27:37,322 --> 00:27:39,032  
Non funzionerà.

307  
00:27:39,115 --> 00:27:41,368  
Sì, invece! Te lo prometto.

308  
00:27:41,451 --> 00:27:42,744  
Dai!

309  
00:27:42,827 --> 00:27:44,537  
Potrei uccidere Mike...

310  
00:27:45,330 --> 00:27:47,791  
...e coprire le tracce,  
sono il capo della polizia.

311  
00:27:48,166 --> 00:27:49,250  
Ce la farai.

312  
00:27:49,334 --> 00:27:50,335  
Te lo assicuro.

313  
00:27:56,508 --> 00:27:57,717  
Ti va di cenare insieme?

314  
00:28:00,303 --> 00:28:01,930  
Così mi dai altri consigli.

315  
00:28:04,849 --> 00:28:05,684  
Ho...

316  
00:28:06,685 --> 00:28:07,977  
Ho già un impegno.

317  
00:28:08,770 --> 00:28:10,355  
Ok, nessun problema.

318  
00:28:15,068 --> 00:28:16,820  
Oh, una cliente.

319  
00:28:17,487 --> 00:28:20,156  
- Ehi, Carol!  
- Ciao, Joyce!

320  
00:28:20,240 --> 00:28:21,950  
Come stai? Che bello vederti.

321  
00:28:22,033 --> 00:28:24,703  
Georgie sta per compiere 13 anni.

322  
00:28:24,786 --> 00:28:26,496  
Oddio, già 13?

323  
00:28:26,579 --> 00:28:27,580  
Lo so!

324  
00:28:27,664 --> 00:28:29,457  
Non so proprio che fare...

325  
00:28:40,135 --> 00:28:41,761  
Non siamo abbastanza in alto?

326  
00:28:41,845 --> 00:28:43,763  
Cerebro funziona meglio a 100 metri.

327  
00:28:43,847 --> 00:28:46,307  
Sono sicura  
che in Utah hanno il telefono.

328  
00:28:46,391 --> 00:28:47,767  
Sì, ma Suzie è mormone.

329  
00:28:47,851 --> 00:28:49,769  
Merda! Quindi non ha l'elettricità?

330  
00:28:49,853 --> 00:28:50,937  
Quelli sono gli Amish.

331

00:28:51,020 --> 00:28:53,648  
- E i mormoni chi sono?  
- Bianchi ultra religiosi.

332

00:28:53,732 --> 00:28:55,942  
Hanno elettricità e automobili, ma...

333

00:28:56,317 --> 00:28:58,862  
...io non sono mormone.  
I suoi non approverebbero mai.

334

00:29:00,196 --> 00:29:01,197  
È tutto un po'...

335

00:29:02,115 --> 00:29:04,284  
- Shakespeariano.  
- Shakespeariano?

336

00:29:04,909 --> 00:29:07,287  
Sì, come in Romeo e Giulietta.

337

00:29:07,370 --> 00:29:08,204  
Chiaro.

338

00:29:08,663 --> 00:29:10,123  
- Amanti sventurati.  
- Capito.

339

00:29:10,206 --> 00:29:11,166  
Ehi, ragazzi!

340

00:29:13,001 --> 00:29:14,377  
È un vero spasso, ma...

341

00:29:14,878 --> 00:29:15,837  
Devo tornare a casa.

342

00:29:15,920 --> 00:29:17,547  
- Ci siamo quasi.  
- Mi dispiace.

343  
00:29:17,630 --> 00:29:18,506  
Coprifuoco.

344  
00:29:18,882 --> 00:29:20,842  
- Su, andiamo.  
- In bocca al lupo.

345  
00:29:23,553 --> 00:29:25,680  
- Coprifuoco alle quattro?  
- Mentono.

346  
00:29:25,764 --> 00:29:27,766  
- Tutta estate che fanno così.  
- È romantico.

347  
00:29:27,849 --> 00:29:29,768  
- È uno schifo.  
- È una palla.

348  
00:29:30,351 --> 00:29:31,561  
Sono appena tornato.

349  
00:29:34,063 --> 00:29:35,023  
Peggio per loro.

350  
00:29:35,732 --> 00:29:37,025  
Guardiamo sempre avanti!

351  
00:29:37,108 --> 00:29:38,109  
Suzie mi aspetta!

352  
00:29:55,543 --> 00:29:56,628  
Will, sbrigati!

353  
00:31:25,592 --> 00:31:27,468  
Complimenti, sig.ra Wheeler.

354  
00:31:28,678 --> 00:31:29,596  
Grazie.

355  
00:31:29,679 --> 00:31:30,847

Una forma perfetta.

356

00:31:31,806 --> 00:31:32,682  
Beh...

357

00:31:33,433 --> 00:31:35,059  
...anche tu sei in gran forma.

358

00:31:35,935 --> 00:31:37,228  
Cioè, intendevo...

359

00:31:38,021 --> 00:31:40,899  
Ti ho visto dare...

360

00:31:41,649 --> 00:31:43,359  
...lezioni di nuoto.

361

00:31:44,277 --> 00:31:45,945  
Sa, potrei...

362

00:31:46,696 --> 00:31:48,239  
...insegnare anche a lei.

363

00:31:49,365 --> 00:31:50,533  
Conosco tutti gli stili.

364

00:31:50,992 --> 00:31:52,160  
Lo stile libero.

365

00:31:53,244 --> 00:31:54,078  
La farfalla.

366

00:31:57,040 --> 00:31:58,374  
La rana...

367

00:32:01,711 --> 00:32:02,712  
Tutto bene?

368

00:32:03,963 --> 00:32:06,716  
Non sapevo...  
che insegnassi anche agli adulti.

369  
00:32:06,799 --> 00:32:08,301  
Beh, offro...

370  
00:32:09,594 --> 00:32:13,139  
...lezioni più avanzate  
ad una ristretta clientela.

371  
00:32:14,140 --> 00:32:17,018  
Ora che ci penso,  
c'è una fantastica piscina

372  
00:32:17,268 --> 00:32:20,480  
al Motel 6, sulla Cornwallis.

373  
00:32:20,563 --> 00:32:21,981  
È molto tranquilla.

374  
00:32:23,316 --> 00:32:24,734  
Molto riservata.

375  
00:32:27,320 --> 00:32:28,821  
Vogliamo andarci stasera?

376  
00:32:29,864 --> 00:32:30,782  
Alle otto?

377  
00:32:34,118 --> 00:32:35,036  
Mi dispiace.

378  
00:32:35,578 --> 00:32:36,412  
Non posso.

379  
00:32:36,496 --> 00:32:37,956  
Cosa, divertirsi?

380  
00:32:39,457 --> 00:32:41,167  
Sig.ra Wheeler.

381  
00:32:42,418 --> 00:32:45,797  
Non... credo...

di aver bisogno di lezioni.

382

00:32:46,214 --> 00:32:48,049  
Secondo me sì, invece.

383

00:32:48,508 --> 00:32:51,219  
Solo che non ha trovato  
l'insegnante giusto.

384

00:32:51,302 --> 00:32:53,846  
- Io...  
- Sarà...

385

00:32:53,930 --> 00:32:56,766  
...un allenamento indimenticabile.

386

00:33:04,524 --> 00:33:05,400  
Ci siamo!

387

00:33:05,817 --> 00:33:07,694  
Ci sono volute solo cinque ore.

388

00:33:07,819 --> 00:33:09,612  
Non potevamo giocare a D&D?

389

00:33:10,113 --> 00:33:11,280  
Che sete!

390

00:33:23,876 --> 00:33:26,129  
Te la sei davvero scolata tutta?

391

00:33:59,037 --> 00:34:00,413  
Niente male, vero?

392

00:34:00,830 --> 00:34:02,665  
- Già.  
- Pronti a conoscere la mia amata?

393

00:34:02,749 --> 00:34:04,042  
- Certo.  
- Sì.

394  
00:34:07,628 --> 00:34:10,798  
Suzie, sono Dustin. Mi ricevi? Passo.

395  
00:34:15,595 --> 00:34:17,764  
Un secondo. Starà...  
Ora arriva.

396  
00:34:17,847 --> 00:34:18,723  
Suzie...

397  
00:34:19,640 --> 00:34:21,642  
Sono Dustin. Mi ricevi? Passo.

398  
00:34:25,938 --> 00:34:27,732  
Sono sicuro che ci sia, ma...

399  
00:34:27,815 --> 00:34:29,859  
- Certo.  
- Magari ha da fare, o...

400  
00:34:29,942 --> 00:34:31,819  
- Sì.  
- È ora di cena.

401  
00:34:32,111 --> 00:34:33,237  
- Sì.  
- Qui, almeno.

402  
00:34:36,115 --> 00:34:39,118  
Suzie, mi ricevi? Sono Dustin. Passo.

403  
00:34:43,456 --> 00:34:46,793  
Suzie, mi ricevi? Sono Dustin. Passo.

404  
00:34:59,180 --> 00:35:00,640  
Ragazzi, sono tornata!

405  
00:35:03,351 --> 00:35:04,268  
Ragazzi?

406  
00:35:07,188 --> 00:35:08,106

Ci siete?

407

00:35:33,464 --> 00:35:35,174  
Chi vuoi che ti passi?

408

00:35:37,635 --> 00:35:39,303  
Si parla di Frasier, Sam.

409

00:35:39,804 --> 00:35:43,599  
Due sorsi di Chianti  
e mi ha chiesto di sposarlo.

410

00:35:45,059 --> 00:35:47,145  
Due sorsi o due botti?

411

00:35:52,400 --> 00:35:55,862  
- Fanno ridere, vero?  
- Sì.

412

00:35:56,863 --> 00:35:59,407  
Però vorrei che tornassero insieme!

413

00:35:59,615 --> 00:36:00,616  
Anch'io.

414

00:36:01,159 --> 00:36:02,660  
Non crederai che...

415

00:36:02,743 --> 00:36:04,662  
- Certo...  
- Puoi scommetterci...

416

00:36:08,708 --> 00:36:11,752  
Di' a tutti che richiamo domani  
dopo le nozze.

417

00:36:13,921 --> 00:36:15,381  
Domani? Che fretta c'è?

418

00:36:16,757 --> 00:36:21,429  
Frasier, essendo romantico e premuroso,  
ha prenotato la cerimonia da...

419  
00:36:52,168 --> 00:36:53,753  
Merda...!

420  
00:36:54,670 --> 00:36:55,755  
Hawkins Post?

421  
00:36:59,050 --> 00:37:00,134  
Un momento.

422  
00:37:00,301 --> 00:37:02,511  
Mi scusi, può ripetere?

423  
00:37:07,683 --> 00:37:10,102  
DORIS DRISCOLL - 4819 CORNWALLIS RD  
MALATTIE... TOPI...

424  
00:37:26,994 --> 00:37:30,206  
...importante stabilire delle regole...

425  
00:37:31,832 --> 00:37:36,212  
...in futuro, in modo tale  
da creare un ambiente in cui...

426  
00:37:38,172 --> 00:37:41,008  
...sentirci tutti a nostro agio,  
con fiducia, e disposti...

427  
00:37:44,303 --> 00:37:45,888  
Merda.

428  
00:37:48,432 --> 00:37:50,810  
"A condividere le nostre emozioni."

429  
00:38:17,086 --> 00:38:18,713  
Posso parlarvi un minuto?

430  
00:39:15,770 --> 00:39:16,979  
Quello che...

431  
00:39:20,524 --> 00:39:22,443

...ho bisogno di dirvi...

432

00:39:25,321 --> 00:39:26,697  
Quello che voglio...

433

00:39:27,490 --> 00:39:28,657  
...dirvi...

434

00:39:29,867 --> 00:39:30,701  
...è che...

435

00:39:33,245 --> 00:39:34,497  
Siamo nei guai.

436

00:39:45,299 --> 00:39:46,842  
No, nessun guaio, ok?

437

00:39:46,926 --> 00:39:48,135  
Voglio solo...

438

00:39:56,018 --> 00:39:57,019  
Sai cosa?

439

00:39:57,603 --> 00:39:58,938  
Ha chiamato tua madre.

440

00:40:00,564 --> 00:40:01,482  
Cosa?

441

00:40:03,818 --> 00:40:05,611  
Devi tornare subito a casa.

442

00:40:05,945 --> 00:40:07,446  
È tutto a posto?

443

00:40:07,530 --> 00:40:08,656  
Non credo proprio.

444

00:40:09,365 --> 00:40:10,574  
È tua nonna.

445  
00:40:14,161 --> 00:40:15,454  
- È morta?  
- No.

446  
00:40:15,538 --> 00:40:16,914  
- È caduta ancora?  
- No.

447  
00:40:16,997 --> 00:40:18,332  
Ha il cancro?

448  
00:40:18,999 --> 00:40:20,835  
- No.  
- Allora non capisco.

449  
00:40:20,918 --> 00:40:22,336  
Cos'ha mia nonna?

450  
00:40:23,421 --> 00:40:26,465  
Niente! Tua nonna non ha niente!

451  
00:40:27,049 --> 00:40:28,384  
- Cosa?  
- Ma...

452  
00:40:28,968 --> 00:40:33,681  
...tu e Undi  
non potete andare avanti così.

453  
00:40:36,183 --> 00:40:37,810  
Bugiardo di merda!

454  
00:40:43,816 --> 00:40:44,859  
Sei pazzo!

455  
00:40:44,942 --> 00:40:46,026  
Pazzo?

456  
00:40:47,945 --> 00:40:49,780  
Vuoi vedere quanto sono pazzo?

457

00:40:50,865 --> 00:40:53,075  
Mancami di rispetto un'altra volta.

458  
00:40:58,080 --> 00:40:59,707  
Ecco cosa facciamo.

459  
00:41:01,167 --> 00:41:02,626  
Ora ti porto a casa.

460  
00:41:04,295 --> 00:41:07,047  
Ti faccio un bel discorso...

461  
00:41:08,132 --> 00:41:11,510  
...e tu mi stai a sentire.

462  
00:41:12,970 --> 00:41:14,555  
E poi, forse...

463  
00:41:15,973 --> 00:41:19,101  
...forse alla fine,  
forse, se sei fortunato, forse...

464  
00:41:19,977 --> 00:41:21,687  
...continuerò...

465  
00:41:22,813 --> 00:41:27,651  
...a concederti  
di frequentare mia figlia.

466  
00:41:32,323 --> 00:41:35,451  
Fa' sì con la testa, se hai capito!

467  
00:41:39,872 --> 00:41:42,333  
...ricevi? Sono Dustin. Passo.

468  
00:41:46,212 --> 00:41:49,840  
Suzie, sono Dustin. Mi ricevi? Passo.

469  
00:41:52,551 --> 00:41:56,055  
Suzie, sono il tuo Dustin.  
Mi ricevi? Passo.

470  
00:41:57,765 --> 00:42:00,226  
- Suzie...  
- Dustin, dai! Non c'è.

471  
00:42:00,309 --> 00:42:01,810  
Sì che c'è! Ora risponde.

472  
00:42:01,894 --> 00:42:05,564  
- Magari Cerebro non funziona.  
- O magari Suzie non esiste.

473  
00:42:05,648 --> 00:42:06,565  
Esiste, invece!

474  
00:42:06,649 --> 00:42:08,984  
È un genio più sexy di Phoebe Cates?

475  
00:42:09,485 --> 00:42:11,362  
Nessuna è così perfetta.

476  
00:42:11,904 --> 00:42:12,821  
Ah, no?

477  
00:42:14,490 --> 00:42:15,366  
Cioè...

478  
00:42:15,699 --> 00:42:16,825  
...tu sei perfetta.

479  
00:42:17,701 --> 00:42:19,787  
Cioè, perfetta a modo tuo.

480  
00:42:19,870 --> 00:42:21,622  
Nel tuo... modo speciale.

481  
00:42:23,249 --> 00:42:25,042  
Tranquillo, ti prendo in giro.

482  
00:42:25,125 --> 00:42:28,754  
So di essere perfetta.  
Come so che Dustin sta mentendo.

483  
00:42:29,255 --> 00:42:30,339  
Su, Don Giovanni.

484  
00:42:32,508 --> 00:42:33,968  
- Dove andate?  
- A casa!

485  
00:42:35,678 --> 00:42:36,637  
Beh...

486  
00:42:37,221 --> 00:42:38,514  
...siamo rimasti in due.

487  
00:42:39,723 --> 00:42:41,392  
È tardi.

488  
00:42:42,268 --> 00:42:43,227  
Scusa.

489  
00:42:43,686 --> 00:42:45,896  
Magari domani possiamo giocare a D&D?

490  
00:42:46,105 --> 00:42:48,440  
O a qualcosa di divertente. Come prima?

491  
00:42:49,066 --> 00:42:50,442  
Sì, certo.

492  
00:42:50,985 --> 00:42:52,361  
Bentornato.

493  
00:43:01,287 --> 00:43:02,246  
Bentornato.

494  
00:43:05,666 --> 00:43:06,584  
Merda.

495  
00:43:07,918 --> 00:43:08,752  
Merda.

496  
00:43:09,962 --> 00:43:12,131  
Suzie, sei tu?

497  
00:43:22,224 --> 00:43:24,101  
Il gatto argentato mangia...

498  
00:43:24,476 --> 00:43:27,479  
...quando il blu e il giallo  
si incontrano a ovest...

499  
00:43:28,188 --> 00:43:33,360  
Un viaggio in Cina sarebbe bello...  
Con passo leggero...

500  
00:43:34,403 --> 00:43:36,071  
La settimana è lunga...

501  
00:43:36,280 --> 00:43:38,240  
Il gatto argentato mangia...

502  
00:43:56,050 --> 00:43:57,134  
Una meraviglia.

503  
00:43:58,093 --> 00:43:59,094  
Vero?

504  
00:45:35,691 --> 00:45:36,567  
Ehi, Karen.

505  
00:45:39,194 --> 00:45:41,363  
Non ti dispiace  
se ti chiamo Karen, vero?

506  
00:45:42,614 --> 00:45:43,449  
Bene.

507  
00:45:56,712 --> 00:45:59,047  
No. Catorcio di merda.

508  
00:46:00,883 --> 00:46:01,717  
Merda...

509

00:46:02,926 --> 00:46:03,927  
Maledizione!

510

00:46:17,775 --> 00:46:18,942  
Maledizione!

511

00:46:19,860 --> 00:46:21,195  
Catorcio di merda!

512

00:46:36,210 --> 00:46:37,419  
Ma che diavolo...?

513

00:46:43,425 --> 00:46:44,510  
Chi c'è?

514

00:46:50,808 --> 00:46:51,892  
Chi c'è, ho detto?